

COMMUNIQUÉ DE PRESSE - PERSBERICHT - PRESS RELEASE

INSTITUTIONS & THE CITY

—
THE ROLE
OF ARCHITECTURE

17.09 > 13.11.2022



FACULTÉ D'ARCHITECTURE, D'INGÉNIERIE
ARCHITECTURALE, D'URBANISME
LOCI - SITE DE BRUXELLES
UCLouvain
&
BNP PARIBAS FORTIS



FR/

Qu'est-ce qu'une institution ? Qu'est-ce que les institutions peuvent signifier aujourd'hui et pour l'avenir ? Comment l'architecture tient un rôle dans l'instauration, l'identification et la perpétuation de ces structures sociales ? Voilà une série de questions posées par les étudiants en architecture de la Faculté LOCI de l'UCLouvain, conviés par la banque BNP Paribas Fortis à participer à son bicentenaire.

Depuis maintenant 200 ans, l'histoire du siège de la banque sis 3 rue Montagne du Parc suit de manière étonnamment fidèle celle des institutions bruxelloises. Abstraction faite de l'énergie grise dépensée lors de ces reconstructions successives, l'institution a relevé aujourd'hui le défi de construire un nouveau Siège durable et passif ancré dans la ville. On constate également que l'institution s'est intéressée aux mêmes défis que ses voisins et particulièrement la relation entre le haut, officiel, et le bas, plus laborieux, de la ville.

À Bruxelles, la topographie naturelle a en effet été mise à profit pour installer des rapports de pouvoirs. Les institutions politique, judiciaire ou encore religieuses se sont implantées rapidement sur les hauteurs, à l'abri

des eaux et des humeurs du peuple. Progressivement, au 19^e siècle, un système d'axes routiers a pris forme. Ainsi s'est dessiné le Tracé royal correspondant à la ligne de crête issue des vallées de la Senne et du Maelbeek. L'exposition *Institutions & the City: The Role of Architecture* explore les stratégies mises en place au fil du temps par de nombreuses institutions installées sur le Tracé royal, pour s'inscrire durablement dans l'ordre social du pays.

Portée par la production graphique et les réflexions des étudiants en architecture, cette exposition propose une lecture transversale. Elle révèle des modes de fonctionnement, des réponses spatiales similaires et des processus de mutation étonnamment communs. Il y apparaît évident que grâce à l'architecture de nouvelles relations avec les espaces institutionnels peuvent être inventés, pour mieux vivre ensemble à une époque où les repères sociaux, politiques et culturels se renouvellent et se diversifient.

NL/

Hoe definiëren we een instelling? Wat kunnen instellingen vandaag en in de toekomst betekenen? Hoe speelt de architectuur een rol in de oprichting, identificatie en bestendiging van deze sociale structuren? Deze vragen worden gesteld door de architectuurstudenten van de faculteit LOCI van UCLouvain, die door BNP Paribas Fortis werden uitgenodigd om deel te nemen aan haar tweehonderdjarig bestaan.

De geschiedenis van de hoofdzetel van de bank, gevestigd in de Warandeburgstraat 3, volgt immers al tweehonderd jaar op een verrassend getrouwe manier de geschiedenis van de Brusselse instellingen. Abstractie makend van de grijze energie die bij deze opeenvolgende verbouwingen werd verbruikt, is de instelling nu de uitdaging aangegaan om een nieuwe duurzame en passieve Zetel te bouwen die in de stad is verankerd. Het is duidelijk dat de instelling dezelfde challenge heeft opgenomen als haar burens, en dan vooral de verbinding van de meer officiële bovenstad met de eerder op arbeid gerichte benedenstad.

In Brussel werd de natuurlijke topografie inderdaad gebruikt om machtsverhoudingen tot stand te brengen.

EN/

How do we define an institution? What can institutions mean today and in the future? How does architecture play a role in the establishment, identification and perpetuation of these social structures? These are a series of questions raised by architecture students of LOCI Faculty of UCLouvain, invited by BNP Paribas Fortis to participate in its bicentenary.

For 200 years now, the history of the bank headquarters, located at no. 3 Rue Montagne du Parc, has followed the history of the Brussels institutions in a surprisingly faithful manner. Leaving aside the grey energy expended over the course of these successive reconstructions, the institution has now taken up the challenge of constructing new sustainable and passive Headquarters anchored in the city. We also see that the institution has taken an interest in the same challenges as its neighbours, including the relation between the upper, official part of the city and the lower, more trade-oriented part.

In Brussels, the natural topography has indeed been used to establish power relations. Political, judicial and religious institutions were quickly established on

the heights, sheltered from the waters and the moods of the people. In the 19th century, a system of roads gradually took shape. In this way, the Royal Route was drawn, corresponding to the ridgeline of the Senne and Maelbeek valleys. The exhibition *Institutions & the City: The Role of Architecture* explores the strategies put in place over time by various institutions installed on the Royal Route, to inscribe themselves durably in the country's social order.

Based on the graphic production and reflections of architecture students from LOCI – UCLouvain, this exhibition proposes a multi-layered examination. It reveals the way institutions function as well as similar spatial responses and surprisingly common processes of change. It emerges clearly that architecture can help to create new relations with institutional spaces and that these in turn can help to improve community relations at a time when social, political and cultural reference points are being reconsidered as they become more diverse.

TRACÉ DE JEUX ROYAL

À Bruxelles, le Tracé royal est le lieu d'ancrage de plusieurs types d'institutions : politiques, judiciaires, religieuses, financières ou encore culturelles. La topographie naturelle de Bruxelles, présentée à partir des courbes de niveaux, fait apparaître une ligne de crête. Le Tracé royal suit en grande partie cette ligne. Il mène du Palais de justice à la Place royale, puis longe le parc de Bruxelles, cerné par le Palais royal et le Palais de la Nation. Il passe à côté du Jardin botanique et trouve l'église royale Sainte-Marie en fond de perspective. Ensuite, il quitte la ligne de crête pour rejoindre l'église Notre-Dame de Laeken, l'édifice qui l'achève, ou le commence. Sur un côté de son parvis, une grille ouvre latéralement sur le Domaine royal. Le Tracé royal est reproduit ici sur le sol à l'échelle 1:250 (1 cm = 2,50 m).

KONINKLIJK SPELTRACÉ

Het Koninklijk Tracé in Brussel is de ankerplaats van verschillende soorten instellingen: politieke, gerechtelijke, religieuze, financiële, culturele... Wanneer we de natuurlijke topografie van Brussel voorstellen door middel van hoogtelijnen, valt duidelijk een heuvelrug op. Het Koninklijk Tracé volgt grotendeels deze lijn. Het loopt van het Justitiepaleis naar het Koningsplein en vervolgens langs het Warandepark, dat wordt ingesloten door het Koninklijk Paleis en het Paleis der Natie. Het loopt verder langs de Kruidtuin en heeft de Koninklijke Sint-Mariakerk als perspectief op de achtergrond. Daarna verlaat het de heuvelrug om uit te komen bij de Onze-Lieve-Vrouw-van-Lakenkerk, het gebouw dat het tracé afsluit, of zo u wil opent. Aan één kant van het voorplein geeft een hek toegang tot het Koninklijk Domein. Het Koninklijk Tracé is hier op een schaal van 1:250 (1 cm = 2,50 m) op de vloer weergegeven. Als

ROYAL PLAY ROUTE

The Royal Route in Brussels is home to several types of institutions: political, judicial, religious, financial and cultural. The city's natural topography, shown by means of contour lines, reveals a ridge line. The Royal Route largely follows this line. It leads from the Palace of Justice to Place Royale, then runs along the Brussels Park, whose short sides are flanked by the Royal Palace and the Palace of the Nation. The route then borders the Botanical Garden before moving towards St Mary's Royal Church. It then leaves the ridge for the Church of Our Lady of Laeken, the building where it terminates – or begins. On one side of the square before the church, a gate opens onto the Royal Domain. The Royal Route is here reproduced on the floor on a scale of 1:250 (1 cm = 2.50 m). Like a large play carpet, it invites you to observe the route from a bird's-eye perspective and to create new institutions. For instance, a Royal Palace

Tel un grand tapis de jeu, il invite au parcours vu du ciel et à la construction de nouvelles institutions. Imaginons, un Palais royal sous forme de tour, un Palais de justice dont on aurait enlevé le dôme ou encore des églises entièrement ouvertes comme de grandes halles. Comment construire et déconstruire ces édifices monumentaux que l'on connaît si bien ? À vous de composer un nouveau paysage institutionnel, évolutif et coopératif !

Les modules spécialement conçus pour l'occasion par Recyclart - Fabrik à partir de chutes de bois et ceux prêtés par l'ICA-WB s'assemblent et s'empilent au gré des envies. Ils représentent les éléments architecturaux emblématiques des institutions : fronton, dôme, marche, colonne.

een groot speeltapijt nodigt het ons uit om dit parcours in vogelperspectief te volgen en nieuwe instellingen te bouwen. Stel u voor: een Koninklijk Paleis in de vorm van een toren, een Justitiepaleis zonder koepel, of kerken die zoals grote markthallen helemaal open zijn. Hoe kunnen we deze monumentale gebouwen, die ons zo vertrouwd zijn, construeren en deconstrueren? Aan u om een nieuw institutioneel, evolutief en coöperatief landschap samen te stellen!

De modules die speciaal voor de gelegenheid door Recyclart - Fabrik op basis van houtresten zijn ontworpen en zij die door het ICA-WB zijn uitgeleend, kunnen naar believen worden samengevoegd en gestapeld. Zij vertegenwoordigen de emblematische architectonische elementen van instellingen: fronton, koepel, trede, zuil.

in the form of a tower, a Palace of Justice whose dome has been removed or even churches that open up like large market halls. How can we construct and deconstruct these monumental buildings that we know so well? It is up to you to compose a new institutional landscape, an evolving and cooperative one!

You are free to assemble and stack the modules as you wish. Some were specially designed for the occasion by Recyclart – Fabrik from wood scraps, while others were lent by ICA-WB. They represent the emblematic architectural elements of the institutions: pediment, dome, step, column.



MODULES DE JEU EN BOIS - ICA



PROTOTYPES MODULES JEU -
RECYCLART - JANVIER 2022

À L'INTÉRIEUR DES COFFRES

Du bâtiment de 1980 de la Société Générale de banque, seule la salle des coffres enfouie dans les sous-sols a été conservée. Inspiré de ces coffres-forts préservés, dessinés par le designer belge Jules Wabbes, ce mobilier d'exposition se décline en cinq grands modules. Ils accueillent quinze histoires entremêlées illustrant des institutions bruxelloises liées à la justice, au gouvernement, à l'église, à la monarchie, à la culture, à la finance, à l'administration, etc. Si beaucoup ont pris place sur le tracé, d'autres lui donnent le change en contrebas, dans la vallée de la Senne, comme l'hôtel de ville de Bruxelles et sa flèche élancée.

Chaque petite histoire raconte le fonctionnement des institutions dans l'espace de la ville : leur manière de se positionner vis-à-vis de ce qui les entoure, de s'adresser aux citoyens, de les accueillir, de les rassembler comme de les tenir à l'écart, de hiérarchiser l'espace et les publics qui les fréquentent. Ces textes s'appuient sur des éléments qui relient ou, au contraire, distinguent les institutions ancrées sur le Tracé royal. Les récits croisés sont illustrés par la mise en relation de documents d'archives et d'une sélection de productions graphiques inédites réalisées par les étudiants de LOCI. Découvrez leurs explorations et leurs trouvailles à trois échelles : la structure urbaine, l'édifice et l'élément d'architecture.

IN DE KLUIZEN

Van het gebouw van de Generale Bankmaatschappij uit 1980 is alleen de kofferzaal in de kelderverdieping bewaard gebleven. Deze kluizen, ontworpen door de Belgische designer Jules Wabbes, vormden de inspiratie voor de vijf grote modules van dit tentoonstellingsmeubilair. Die bieden ruimte aan vijftien met elkaar verweven verhalen over Brusselse instellingen op het gebied van justitie, bestuur, kerk, monarchie, cultuur, financiën, administratie... Terwijl vele ervan een plaats hebben ingenomen op dit tracé, wijken andere ervan af en bevinden die zich eronder, in de vallei van de Zenne, zoals het stadhuis van Brussel met zijn ranke torenspits.

Elk beknopt verhaal vertelt hoe instellingen in de stedelijke ruimte functioneren: hoe ze zich positioneren ten opzichte van hun omgeving, hoe ze zich tot de

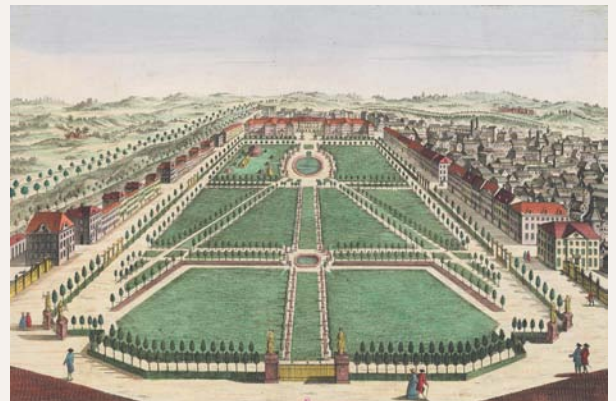
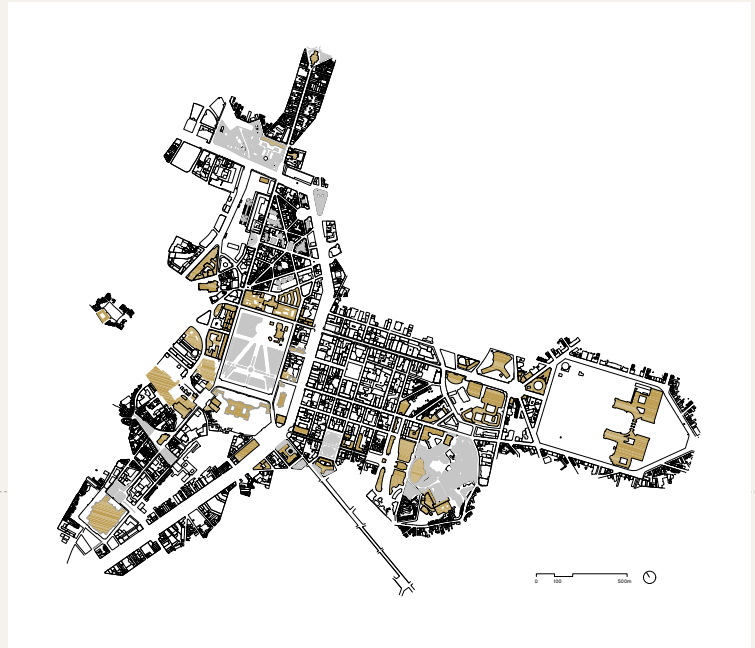
burgers richten, hen verwelkomen, samenbrengen of juist op afstand houden, hoe ze de ruimte en de mensen die hen bezoeken een hiërarchie opleggen. Deze teksten zijn gebaseerd op elementen die de instellingen die aan het Koninklijk Tracé verankerd zijn met elkaar verbinden of net van elkaar onderscheiden. De elkaar kruisende verhaallijnen worden geïllustreerd door archiefdocumenten te koppelen aan een selectie van niet eerder gepubliceerde grafische producties van LOCI-studenten. Volg hun exploratietochten en maak kennis met hun vondsten op drie schaalniveaus: de stedelijke structuur, het gebouw op zich en het architectonische element.

INSIDE THE VAULTS

All that remains of the Société Générale de Banque building from 1980 is the vault in the basement. Inspired by these preserved safes, which were conceived by the Belgian designer Jules Wabbes, this exhibition furniture comprises five large modules. They are home to fifteen interwoven stories illustrating Brussels institutions linked to justice, government, the Church, the monarchy, culture, finance, the administration and more. While many of them are located on the Royal Route, others wave to them from down in the valley of the Senne, like Brussels City Hall with its slender spire.

Each story relates how institutions function within the space of the city: how they position themselves in relation to their surroundings, how they address citizens, how they welcome them, how they bring them together or keep them apart, how they organize

spaces and their visitors into a hierarchy. These texts are based on elements that link or, on the contrary, distinguish the institutions housed on the Royal Route. These intersecting narratives are illustrated by archival documents and a selection of previously unpublished graphic creations by LOCI students. Discover their explorations and findings at three scales: the urban structure, the building, and the architectural element.



- 1 – Brussels and European institutions. Institutional infrastructures between the Pentagon and the Leopold Quarter, including the Cinquantenaire – Plan: M. Akhira, A. Butera, I. Frine, M. Kaldi, Z. Láschri, M. Nova, 2019.
- 2 – Two parallel Brussels street layouts: Rue de Laeken, North-South junction – Plan: A. Fijs, 2020.
- 3 – View from the Royal Route, from Brussels Park – Photo: Simon Schmitt (GlobalView), 2011.
- 4 – View of Brussels Park, Balthazar Friedrich Leizelt, 1790.

CONGRÈS DE COLONNES

Dans l'Antiquité classique, trois ordres - ionique, dorique, corinthien – définissent les proportions et les styles. Ils organisent l'harmonie des édifices. Ces styles, redécouverts au moment de la Renaissance, inspirent les bâtisseurs durant des siècles, et sont abondamment employés dans les styles classique et néoclassique pour assoir la légitimité des édifices. Parmi les éléments d'architecture, la colonne est omniprésente dans les édifices du Tracé royal, qu'ils soient anciens ou tout récents. Structurelle, elle supporte les édifices. Fonctionnelle, elle peut devenir colonnade et accompagner les parcours. Mais surtout symbolique, elle ancre les édifices institutionnels dans les traditions du passé.

CONGRES VAN ZUILEN

In de klassieke oudheid bepaalden drie bouwordes de verhoudingen en stijlen en dus de harmonie van bouwwerken: Ionisch, Dorisch en Korinthisch. Deze stijlen, herontdekt ten tijde van de renaissance, inspireerden eeuwenlang ontwerpers en werden in de klassieke en neoklassieke stijlen veelvuldig gebruikt om de legitimiteit van gebouwen te grondvesten. In de gebouwen van het Koninklijk Tracé, of ze nu oud of zeer recent zijn, is de zuil als architectonisch element alomtegenwoordig. De zuil is structureel: hij ondersteunt de gebouwen. Hij is ook functioneel: hij kan een zuilengalerij vormen en aldus parcours begeleiden. Maar hij is bovenal symbolisch: hij verankert institutionele gebouwen in de tradities van het verleden.

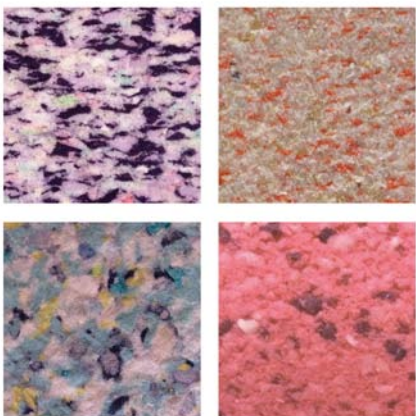
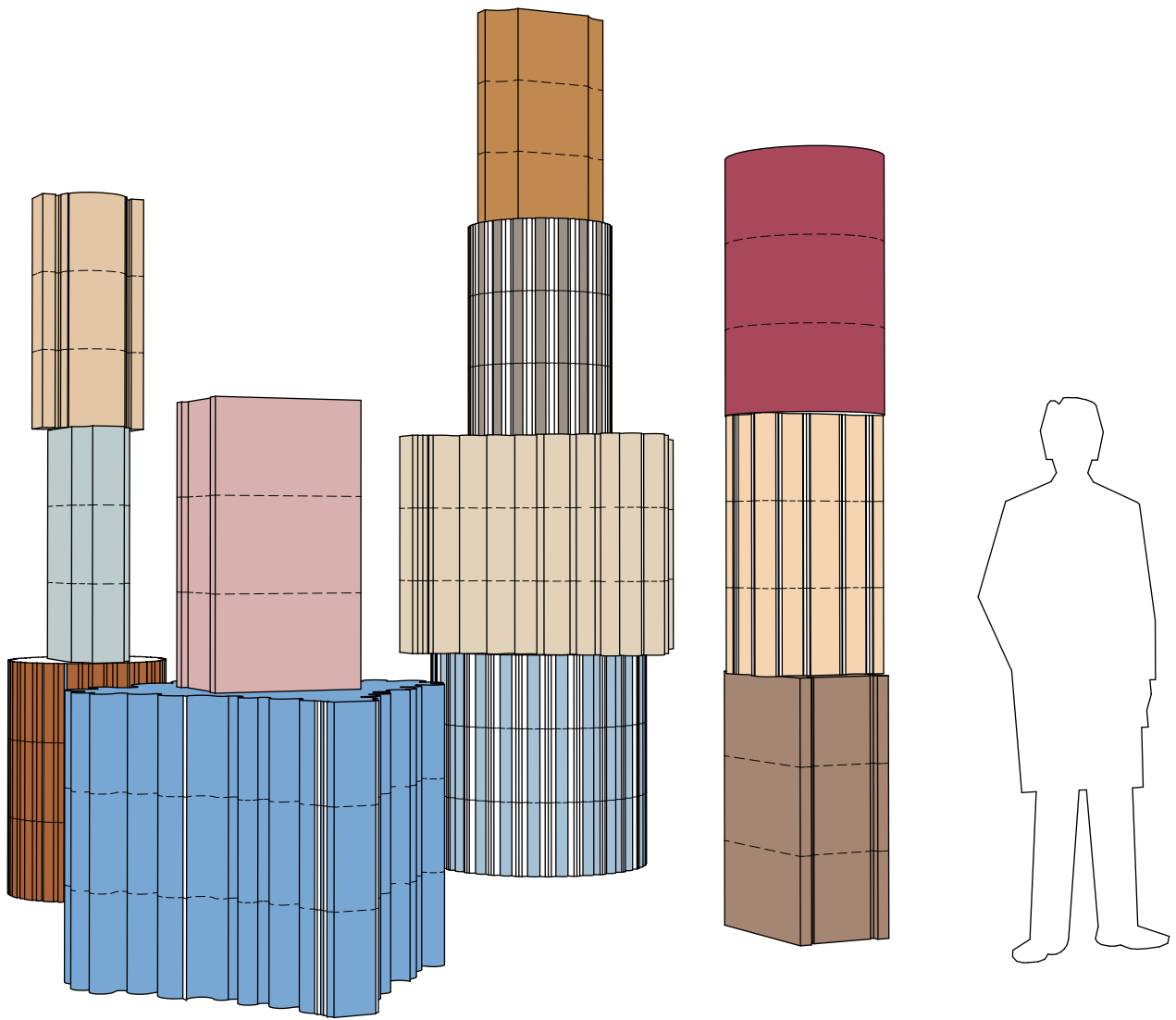
A CONGRESS OF COLUMNS

In classical antiquity, three orders – Ionic, Doric and Corinthian – defined proportions and styles. These orders ensured the harmonious design of buildings. Rediscovered during the Renaissance, they inspired builders for centuries and were used extensively in the classical and neoclassical periods to establish the legitimacy of buildings. Among the architectural elements, the column is ubiquitous in the buildings along the Royal Route, whether old or recent buildings. As a structural element, the column supports the buildings. As a functional one, it can become a colonnade and accompany the routes. But as a symbolic element above all, it anchors institutional buildings in the traditions of the past.

Un congrès de colonnes investit l'espace d'exposition. Composées d'un empilement de différents fûts (partie formant le tronc d'une colonne), à l'échelle 1:2 (1 cm = 2 cm), ces colonnes font toutes parties d'une institution située sur le Tracé royal. Vous reconnaîtrez la colonne de style gothique à nervures de l'église du Sablon ou l'élancement de celle de la banque BNP Paribas Fortis. Mais arriverez-vous à identifier celle de l'église Saint-Jacques-sur-Coudenberg de celle des Musées royaux des Beaux-Arts ? Chaque fût est façonné à partir d'une mousse agglomérée, un matériau entièrement recyclé, coloré et léger : un contraste assumé avec la pierre, le béton ou le marbre de la colonne de l'édifice qu'il représente.

Een congres van zuilen palmt de tentoonstellingsruimte in. Samengesteld uit een opeenstapeling van verschillende schachten (het deel dat de romp van een zuil vormt), op een schaal van 1:2 (1 cm = 2 cm), maken deze zuilen deel uit van een instelling gelegen aan het Koninklijk Tracé. Wellicht herkent u de geribde gotische zuil van de Zavelkerk of de slanke zuil van de bank BNP Paribas Fortis. Maar kunt u het exemplaar van de Sint-Jacobskerk-op-de-Koudenberg onderscheiden van dat van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten? Elke schacht is gemaakt van recyclageschuim, een materiaal dat volledig gerecycleerd, gekleurd en licht is: een gewild contrast met de stenen, het beton of het marmer van de zuil van het bouwwerk die het vertegenwoordigt.

A congress of columns fills the exhibition space. Composed of a stack of different 'drums' (the parts that form the shaft of a column), on a scale of 1:2 (1 cm = 2 cm), these columns are all part of institutions located on the Royal Route. You will recognize the ribbed Gothic column of the Church of Our Lady at the Sablon and the slender column of the BNP Paribas Fortis bank. But will you be able to tell the one in the Church of Saint-Jacques-sur-Coudenberg from the one in the Royal Museums of Fine Arts? Each drum is made from bonded foam, a light and colourful material that is entirely recycled: a deliberate contrast with the stone, concrete or marble of the column of the building it represents.



BONDED FOAM - VRIJDAGHS

GALERIE DE PORTRAITS

La parole est donnée à sept personnalités liées à des institutions majeures du Tracé royal ou du quartier des Arts. Les institutions organisent les rapports sociaux. Elles régulent nos sociétés selon un ensemble de pratiques, de rites et de règles de conduite. L'État, l'Église, l'armée, la justice, l'éducation, la famille ou encore le mariage forment ce que l'on nomme « institution » et orientent nos actions, délimitent l'espace du possible et du pensable. Si les institutions sont des structures sociales qui résultent d'un ensemble de pratiques, il y a toujours un groupe de personnes qui assure leur raison d'être, qui veille à leur permanence, garantit leur bon fonctionnement ou accompagne leurs mutations.

Les sept personnalités rencontrées mettent un visage sur les institutions qu'elles fréquentent ou représentent. Elles nous exposent leur point de vue, nous font entrer dans l'édifice qu'elles connaissent si bien pour en dévoiler une lecture toute personnelle de la structure à la fois institutionnelle et spatiale. Ces personnes nous aident à déchiffrer l'impact de l'architecture sur les mécanismes internes de l'institution, vis-à-vis des équipes qui y travaillent comme du public qui la côtoie.

PORTRETGALERIJ

Het woord is aan zeven personaliteiten die verbonden zijn aan belangrijke instellingen van het Koninklijk Tracé of de Kunstwijk. Instellingen organiseren de maatschappelijke verhoudingen. Zij regelen onze samenlevingen volgens een geheel van gebruiken, rituelen en gedragsregels. De staat, de kerk, het leger, het gerecht, het onderwijs, het gezin en het huwelijk vormen wat wij een instelling noemen en sturen ons handelen, waarbij zij de ruimte van het mogelijke en het denkbare afbakenen. Als instellingen maatschappelijke structuren zijn die voortkomen uit een reeks praktijken, dan is er altijd een groep mensen die hun bestaansreden vormt, die instaat voor hun bestendiging, hun goede werking garandeert of hun veranderingsprocessen begeleidt.

Dezeven personaliteiten die we hebben ontmoet, geven de instellingen die zij bezoeken of vertegenwoordigen een gezicht. Ze leggen ons hun standpunt uit en laten ons binnentreden in het gebouw dat ze zo goed kennen om ons een zeer persoonlijke lezing te geven van zijn institutionele en ruimtelijke structuur. Deze mensen helpen ons om de invloed te achterhalen van de architectuur op de interne mechanismen van de instelling, zowel ten aanzien van de mensen die er werken als van het publiek dat de instelling bezoekt.

PORTRAIT GALLERY

The floor is given to seven personalities, linked to major institutions of the Royal Route or the Arts Quarter. Institutions organize social relations. They regulate our societies according to a set of practices, rites and rules of conduct. The state, the Church, the army, justice, education, family and marriage form what we call 'institutions' and they guide our actions, delimiting the space of the possible and thinkable. If institutions are social structures that result from a set of practices, there is always a group of people who ensure their raison d'être, who see to their perennity, guarantee their proper functioning and accompany them as they change.

The seven personalities put a face on the institutions they frequent or represent. They give us their point of view and let us into the building they know so well to reveal a personal reading of the structure, at once institutional and spatial. These personalities help us to decipher the impact of the architecture on the internal mechanisms of the institution with regard to the teams who work there and the visiting public.



SA MAJESTÉ LA REINE PAOLA



SOPHIE LAUWERS



PAUL-HENRI WAUTERS



MAX JADOT



JEAN-PIERRE BUYLE



ÉLIANE TILLIEUX



LAURENCE FLACHON

PARCOURS CRAYONNÉS

Depuis plusieurs décennies, les étudiants de la faculté d'architecture LOCI, anciennement ISA Saint-Luc Bruxelles, arpentent, le carnet de croquis à la main, la crête institutionnalisée de Bruxelles. Ils racontent la ville avec leurs outils d'architectes : plans, coupes, élévations, axonométries, perspectives. Cette partie de l'exposition revient sur ces marches exploratoires et propose une narration entièrement graphique du tracé historique qui rassemble de si nombreuses institutions. Les dessins, au crayon ou au fusain, transposent la réalité concrète observée « in situ ». Ils visent à transformer l'approche visuelle du monde réel en une approche projective par l'opération mentale de la représentation. Le dessin à la main est encore un des moyens privilégiés des architectes pour se mettre en éveil.

GESCHETSTE PARCOURS

Al enkele decennia lopen de studenten van de architectuurfaculteit LOCI, het vroegere ISA Saint-Luc Bruxelles, met schetsboeken in de hand over de geïstitutionaliseerde heuvelrug van Brussel. Zij vertellen het verhaal van de stad met hun architectonische instrumenten: plattegronden, doorsneden, opstanden, axonometrieën, perspectieven. Dit deel van de tentoonstelling keert terug naar deze exploratietochten en brengt met uitsluitend grafische middelen het verhaal van het historische tracé dat zoveel instellingen samenbrengt. De tekeningen, in potlood of houtskool, brengen ons de concrete werkelijkheid over die in situ werd waargenomen en willen via de mentale operatie van de voorstelling de visuele benadering van de reële wereld omzetten in een projectieve benadering. Tekenen met de hand is nog steeds een van de geliefkoosde werkwijzen van architecten om

PENCILLED PATHS

For several decades now, students from the LOCI Faculty of Architecture (formerly ISA Saint-Luc Brussels) have been walking the institutionalized ridge of Brussels with their sketchbooks in hand. They tell the story of the city with their architectural tools: plans, sections, elevations, axonometric projections, perspectives. This part of the exhibition looks back on these exploratory walks and puts forward an entirely graphic narrative of the historical route that is home to so many institutions. The drawings, in pencil or charcoal, transpose the concrete reality observed in situ. They aim to transform the visual approach to the real world into a projective approach through the mental operation of representation.

Chaque mise en page est également une opportunité pour prendre position, affûter un regard sur la topographie d'un paysage, les relations entre volumes bâtis, un détail de l'espace architectural, une activité humaine accueillie par un lieu, etc.

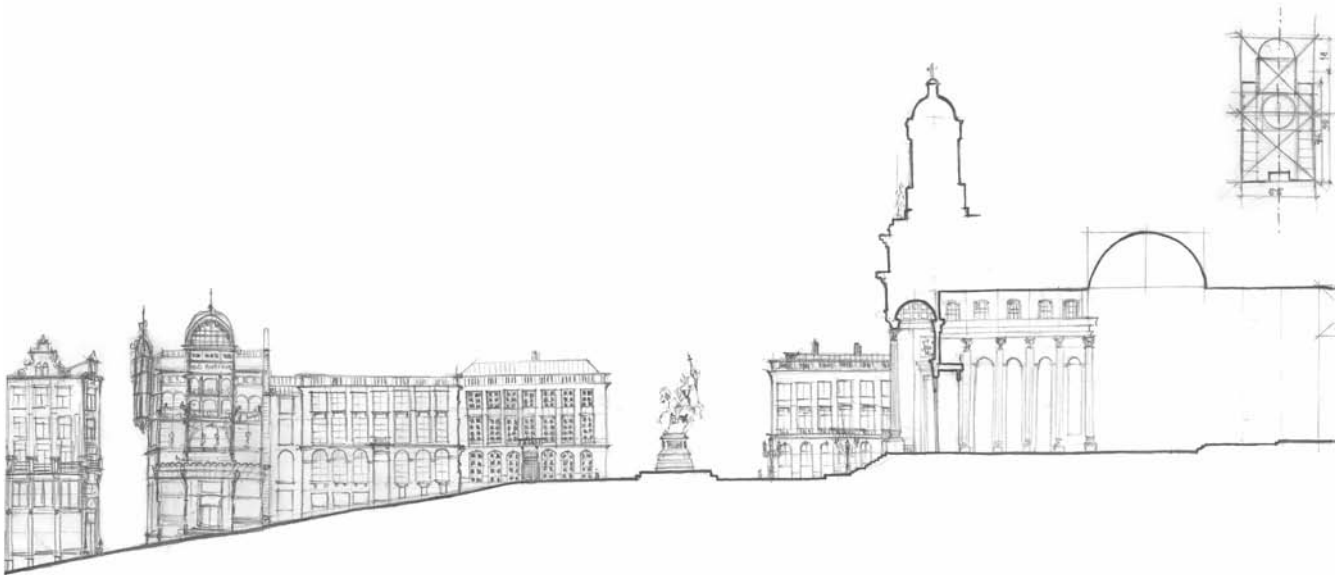
Les croquis sont suspendus dans l'espace de la mezzanine. Ils sont une invitation à parcourir le tracé comme les étudiants ont arpenté la crête pour (re) considérer sous un angle nouveau ces lieux si connus, parfois très touristiques, que l'on ne regarde plus toujours.

alert te zijn. Elke schikking op het blad is meteen ook een gelegenheid om een standpunt in te nemen, om een blik scherp te stellen op de topografie van een landschap, de relaties tussen de gebouwde volumes, een detail van de architecturale ruimte, een menselijke activiteit die er plaatsvindt...

De schetsen zijn opgehangen in de mezzanine. Zij zijn een uitnodiging om het tracé te lopen zoals de studenten over de heuvelrug liepen om deze zo bekende en soms zeer toeristische plaatsen, waar wij niet altijd oog meer voor hebben, vanuit een nieuwe invalshoek te (her)beschouwen.

Drawing by hand is still one of the preferred means used by architects to sharpen their senses. Each sketch is also an opportunity to take a stand, to look more closely at the topography of a landscape, the relations between built volumes, a detail of the architectural space, human activity taking place in a space, etc.

The sketches hang in the mezzanine. They are an invitation to walk the route as the students walked the ridge to (re)consider from a new angle these familiar and sometimes very touristy places that we occasionally overlook.



VISIONS UTOPIQUES

Conçues par le designer belge Jules Wabbes, ces grandes tables occupaient précédemment des bureaux dans le bâtiment moderniste. Sorties de la réserve pour cette exposition, elles accueillent des scénarios prospectifs en lien avec les institutions. Les étudiants y décrivent la réalité dans laquelle ils évoluent et en proposent une alternative utopique ou dystopique, formulée avec des collages, libres d'interprétation. Un court texte, extrait d'un travail écrit plus important, les accompagne néanmoins. Il précise la thématique choisie et les voies alternatives que nos sociétés pourraient prendre dans des matières aussi diverses que la culture, le système capitaliste, l'écologie, le dérèglement climatique, la production agroalimentaire, etc.

UTOPISCHE VISIES

Deze grote tafels werden ontworpen door de Belgische designer Jules Wabbes en bevonden zich destijds in de kantoren van het modernistische gebouw. Ter gelegenheid van deze tentoonstelling werden ze weer bovengehaald uit de kelders. Zij tonen mogelijke scenario's omtrent deze instellingen. De studenten beschrijven de realiteit waarin zij zich voortbewegen en stellen een utopisch of dystopisch alternatief voor, geformuleerd aan de hand van vrij te interpreteren collages. Toch worden ze vergezeld door een korte tekst, ontleend aan een omvangrijker geschreven werk. Hij verduidelijkt het gekozen thema en de alternatieve wegen die onze samenlevingen zouden kunnen bewandelen op zo uiteenlopende gebieden als cultuur, ecologie, klimaatverandering, voedselproductie, kapitalistisch systeem...

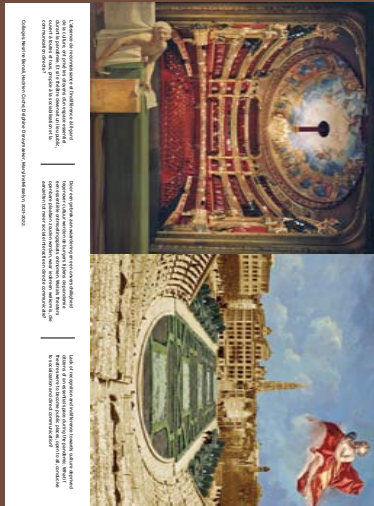
UTOPIAN VISIONS

Conceived by the Belgian designer Jules Wabbes, these large tables come from offices in the modernist building. Taken out of storage for this occasion, they present long-term scenarios in connection with the institutions. The students describe the reality in which they live and put forward a utopian or dystopian alternative, formulated with collages and freely interpretable. A short text, extracted from a more important written work, accompanies them, nevertheless. It specifies the chosen theme and the alternative paths that our societies could take in areas as diverse as culture, the capitalist system, ecology, climate change, food production and more.

De manière plus large, les étudiants questionnent le rôle de l'architecte. Aujourd'hui, c'est quoi être architecte ? C'est notamment reconnaître, observer, analyser et évaluer de façon critique des lieux et des contextes complexes. C'est aussi parvenir à énoncer des questions qui conditionnent le devenir de notre société et construire des visions quant à son évolution potentielle. C'est enfin faire preuve d'éthique et d'une capacité de résistance à travers ses prises de position architecturales : être conscient de la portée politique de son activité, et de sa responsabilité vis-à-vis de l'intérêt public.

In bredere zin stellen de studenten de rol van de architect ter discussie. Wat betekent het vandaag om architect te zijn? Het betekent allereerst complexe ruimten en contexten identificeren, observeren, analyseren en kritisch evalueren. Vervolgens erin slagen vragen te formuleren die bepalend zijn voor de toekomst van onze maatschappij en visies uit te werken op de mogelijke evolutie ervan. En ten slotte via de eigen architecturale stellingnames blijk geven van ethiek en van een vermogen tot verzet: zich bewust zijn van de politieke betekenis van zijn activiteit en van zijn verantwoordelijkheid ten aanzien van het algemeen belang.

More broadly, the students question the role of the architect. What does it mean to be an architect today? Among other things, it means recognizing, observing, analysing and critically evaluating complex places and contexts. It also means being able to formulate questions that condition the future of our society and to construct visions as regards its potential evolution. Lastly, it means demonstrating a sense of ethics and a capacity for resistance through one's architectural positions: being aware of the political significance of one's activity and of one's responsibility with regard to the public interest.



Het Colosseum is een van de grootste bouwwerken die ooit zijn gebouwd. Het is een symbool van de Romeinse overheersing en de glorie van het Romeinse Rijk. De bouw begon in 70 na Christus en duurde ongeveer tien jaar. Het werd voltooid in 80 na Christus. Het Colosseum is nu een UNESCO-werelderfgoed.



De afbeelding toont twee mannen in een klassiek gebouw. De man links draagt een donkere, versierde mantel en de man rechts een rode mantel. Ze lijken te praten. De achtergrond toont een landschap met gebouwen en een haven.



Dit is een detail van een groter schilderij. Het toont een menselijke vorm die op een kruis ligt. Twee gele fans zijn aan weerszijden geplaatst. De afbeelding is symmetrisch en heeft een donkere achtergrond.

INSTITUTIONS & THE CITY

THE ROLE
OF ARCHITECTURE

17.09 > 13.11.2022

Siège social de BNP Paribas Fortis.

Entrée via le 3 rue des Douze Apôtres à 1000 Bruxelles.

Ouvert mercredi, jeudi, samedi et dimanche, 11:00 > 18:00. Entrée libre.

Maatschappelijke zetel van BNP Paribas Fortis.

Ingang via de Twaalpostelenstraat 3 in 1000 Brussel.

Open op woensdag, donderdag, zaterdag en zondag, 11:00 > 18:00. Gratis toegang.

RESEARCH

Recherche menée sur trois ans (2019-2022) par la Faculté d'architecture, d'ingénierie architecturale, d'urbanisme LOCI (site de Saint-Luc Bruxelles) de l'UCLouvain coordonnée par Gérald Ledent et Cécile Vandernoot – laboratoire Uses&Spaces ; alimentée par la production des étudiant.e.s de Bac 3 et de Master supervisés par leurs enseignant.e.s ; financée par BNP Paribas Fortis dans le cadre de son bicentenaire (2022).

CONTACT

gerald.ledent@uclouvain.be / cecile.vandernoot@uclouvain.be

PUBLICATION

Édition trilingue (anglais – français – néerlandais)
224 pages – archives et dessins couleur

PUBLISHER

PARK BOOKS / UCLouvain - LOCI

AUTHORS

Delphine Dulong, Dietmar Eberle, Christian Gilot,
Gérald Ledent, Sophia Psarra, Cécile Vandernoot

GRAPHIC DESIGN

N.N. – Jurgen Persijn

READING COMMITTEE

Charles de Bueger, Jean-Louis Moreau, Jacques Romainville

EXHIBITION

EXHIBITION COORDINATION

Émilie Bechet, Gérald Ledent, Cécile Vandernoot

SCENOGRAPHY

Émilie Bechet, Cécile Vandernoot

GRAPHIC DESIGN

N.N. – Jurgen Persijn

PHOTOGRAPHY

Corentin Haubruge

INTERVIEWS

Cécile Vandernoot

TRANSLATION

Artemo Taaldiensten – Eva Van Walle (NL),
Patrick Lennon (EN), Koen Van Caekenberghe (NL)

WITH DEDICATED SUPPORT OF

BNP Paribas Fortis staff members and technicians

IN PARTNERSHIP WITH

ICA-WB / Recyclart - Fabrik

WITH THE SUPPORT OF

ABC Europe / PLI Design / Vrijdaghs / Pixink

